

Učni scenarij

Kaj je rečeno- kaj je mišljeno

OSNOVNO IZOBRAŽEVANJE

5-15 UDELEŽENCEV

30-45 MINUT

UDELEŽENCI V OSNOVNEM IZOBRAŽEVANJU

Priporočena raven jezika vsaj B1

Za zbiranje mnenj je pomembno, da se lahko izraža in razlaga na diferenciran način

NEFORMALNO OKOLJE

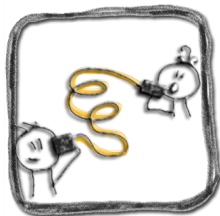
z zaupljivim odprtim vzdušjem v skupini

CILJI:

- Opozoriti udeležence, da komunikacija ni samo tisto, kar je povedano, ampak tudi tisto, kar je prejet.
- Motivirati jih, da razmislijo o uporabi in vplivu svojih besed.
- Spodbuditi jih, da pozorno poslušajo sogovornike in dojamejo predvideni pomen povedanega
- Seznaniti se z uporabo jezikovnih podob in idiomov.

NAMEN:

Komunikacijske
veščine



LOKACIJA:

Sproščeno vzdušje
Ni drugih posebnih zahtev

ZGODBA

Hladen vetrič na vroč dan

MATERIAL

Pripravljene kartice (glejte
spodaj v "Priprava")

PRIPRAVA:

- zbirka jezikovnih podob / idiomov / pregovorov, ki v besedišču ustrezajo jezikovni ravni skupine (napisano na kartončkih)

Učni scenarij

Kaj je rečeno- kaj je mišljeno

OPIS:

Za skupine udeležencev z nizko pismenostjo:

1. Učitelj pripoveduje zgodbo do točke, ko ženska odgovori "Kot hladen vetrič na vroč dan".
2. Delo v parih: Kaj misli s tem? Bo ta odgovor pomiril njenega moža? Je to "izjava ljubezni"? Zakaj ali zakaj ne? (brez ocene razprav)
3. Učitelj pove zgodbo do konca.
4. Ponovno delo v parih: Spomnite se svoje prejšnje razprave. Ste razumeli žensko, kot je očitno resno mislila? Ali razumete reakcijo možkega?
5. Zbiranje celotne skupine: Vsak par na kratko povzame, do česa je prišel v prvi in drugi diskusiji.
6. Naloga za udeležence: Ali se spomnite drugih izrazov, ki pomenijo nekaj drugega, kot je točno povedano? V slovenščini npr.: jedo mi iz roke = naredijo vse kar želim; manjših znakov razbere, kako se kaj razvija
7. Učitelj razdeli pripravljene kartončke z idiomi/jezikovnimi slikami, udeleženci najprej preberejo sami (učitelj je na voljo za pomoč).
8. Nato fraze izgovorijo eno za drugo in o njih razpravljajo: Kaj to pomeni? Kaj je zavajajoče? Kako bi lahko isto stvar izrazili drugače?

Učni scenarij

Kaj je rečeno- kaj je mišljeno

OPIS:

Za skupine udeležencev tujih jezikov (trajanje: 45-60 minut):

1. Učitelj pove zgodbo.
2. Delo v parih: Kaj so udeleženci razumeli? Kaj je bil problem v zgodbi? Kaj je rekla ženska? Kaj je moški razumel? Kaj je ženska mislila? - Česa udeleženci v zgodbi niso razumeli?
3. Zbiranje rezultatov parov: Udeleženci na kratko povzamejo, kaj so razpravljali v parih.
4. Skupaj odgovarjajo na odprta vprašanja in razjasnijo tisto, kar ni razumljeno, tako da vsi razumejo zgodbo. Po potrebi učitelj zgodbo še enkrat pove.
5. Naloga za udeležence: Zapišite enega ali dva idioma iz maternega jezika in napišite dobesedni prevod (možno delo s slovarjem, po možnosti učiteljeva podpora) – učitelj navede primer, na primer v slovenščini: jedo mi iz roke.
6. Udeleženci izmenično preberejo svoj idiom v maternem jeziku in ga nato prevedejo. Ostali udeleženci povedo, kaj mislijo, da je s tem mišljeno. Nato udeleženci rešijo, kaj je mišljeno s tem idiomom.
7. Nazadnje učitelj razdeli pripravljene kartončke. Udeleženci najprej delajo v parih in razmišljajo, kaj pomenijo idiomi. Nato frazeme prebere, interpretira in razloži (učitelj).
8. Če želijo, so udeleženci motivirani, da zapišejo idiome in njihove pomene/uporabe

Kaj je rečeno- kaj je mišljeno

NAVODILA ZA UČITELJA:

Za skupino udeležencev tujih jezikov:

S skupino se lahko dogovorite za znak (npr. potrkajte po mizi), ko kot učitelj uporabljate idiom ali jezikovno podobo, ki je udeleženci ne poznajo.

Nato na kratko prekinite, ponovite povedano (po možnosti napišite na tablo) in razložite pomen/uporabo v svojem jeziku.

ALTERNATIVNE IZVEDBE / MOŽNE PRILAGODITVE

To zgodbo lahko uporabite tudi za zajem več perspektiv. Kako moški doživlja dogajanje? Kako ženska?

Učitelj pove začetek zgodbe, vendar z majhno opustitvijo (opis čustev moža).

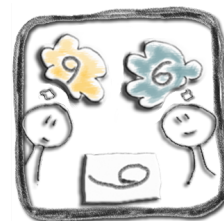
Ženska in moški sta dolgo živela skupaj. Leta so minevala. Moški se je začel spraševati - ali me res ljubi? Vsakič, ko je vprašal, je le rekla: Kako lahko vprašaš kaj takega? Postal je obseden s svojimi mislimi. Bil je prepričan, da ga ne ljubi več! Na koncu se je odločil, da jo enkrat za vselej vpraša. Končno je odgovorila: No, kot hladen vetrič na vroč dan ...

Naslednji dan je moški spakiral torbo in odšel.

Nato udeleženci delajo v parih. Odločijo se, ali želijo zavzeti perspektivo moškega ali ženske (ni nujno, da je istega kot njihov spol!). Zgodbo razvijata v paru iz perspektive moškega/ženske, od začetka do konca. Nato se vrstijo zgodbe (vse ali nekatere, odvisno od časa).

Nato učitelj pove celotno zgodbo.

Kakšne so razlike v zgodbah/perspektivah? Kaj imajo skupnega? Ali so dejanja moškega/ženske razumljiva z zadevne perspektive? Zakaj prihaja do nesporazumov?





Hladen vetrič v vročem dnevu



Švedska

Namen(i)



Komunikacijske
veščine



Različni
vidiki

Ženska in moški sta dolgo živela skupaj. Leta so minevala. Moški se je začel spraševati - ali me res ljubi? Vsakič, ko je vprašal, je le rekla: Kako lahko vprašaš kaj takega? Postal je obseden s svojimi mislimi. Bil je prepričan, da ga ne ljubi več! Na koncu se je odločil, da jo enkrat za vselej vpraša. Končno je odgovorila: No, kot hladen vetrič na vroč dan ...

Človek je postal obupan. Hladen vetrič ... Res me ne ljubi! Ne morem ostati tukaj. Živeti mora svoje življenje. Moram jo zapustiti.

Naslednji dan je spakiral torbo in odšel. Začel je hoditi po cesti. Pobočja so bila strma. Bil je poletni dan; sonce je močno sijalo. Ni drevesa v bližini. Komaj je dihal; bilo je tako vroče. Sedel je ob cesti, da bi dihal. Umiral je od vročine!

Nenadoma je zapihal hladen vetrič, ki mu je obšel čelo kot hladna roka. Nato se spomni: Hladen vetrič na vroč dan – to je rekla! Ampak to ni bilo tako slabo! To je bilo dobro! Je sploh lahko bolje? Obrnil se je in šel po dolgi poti nazaj do svoje žene in domov.

Zadnje, kar sem slišala od njiju, je bilo, da živita skupaj in skrbita drug za drugega tako dobro, kot par le lahko...

